

SUTARTIS Nr. F19-5
Dėl vertimo į anglų redagavimo paslaugų

Vilnius

2016 m. sausio 21 d.

Joseph Alexander Everatt, a. k. _____ nuolatinio Lietuvos gyventojo individualios veiklos
vykdymo pažyma Nr. _____, toliau vadinama **REDAKTORIUMI** ir Koncertinė įstaiga Lietuvos
nacionalinė filharmonija, atstovaujama generalinės direktorės Rūtos Prusevičienės, toliau
vadinama **UŽSAKOVU**, sudarė šią sutartį:

1. SUTARTIES OBJEKTAS:

- 1.1. Užsakovas užsako ir apmoka už atliktas redagavimo paslaugas, o Redaktorius atlieka šias paslaugas:
- 1.1.1. Redaguoja užsakovo pateiktus tekstus anglų kalba;
- 1.1.2. iš anksto derina atsiskaitymo terminus su Visuomenės informavimo skyriumi.

2. REDAKTORIUS ĮSIPAREIGOJA:

- 2.1. Laiku ir kokybiškai atlikti visas sutarties 1.1. punkte nurodytas paslaugas ir pagal perdavimo-priėmimo aktą perduoti užsakovui.
- 2.2. Po užsakymo apskaičiuoti atlikto darbo apimtį ir pateikti Visuomenės informavimo skyriui darbų perdavimo-priėmimo aktą - statistikai.
- 2.3. Savarankiškai mokėti su individualios veiklos vykdymu susijusius mokesčius ir juos deklaruoti pagal galiojančią tvarką.
- 2.4. Garantuoti, kad darbams atlikti turi nustatyta tvarka išduotą galiojantį leidimą, (licenciją, individualios veiklos vykdymo pažymą).

3. UŽSAKOVAS ĮSIPAREIGOJA:

- 3.1 Iki kito mėnesio 10 dienos sumokėti REDAKTORIUI už praėjusio mėnesio atliktus redagavimo/korektūros darbus pagal sutartą tarifą už vieną puslapį (1700 spaudos ženklų): 7 € .

4. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

- 4.1. Ši sutartis galioja nuo pasirašymo dienos iki 2016 metų gruodžio 31 d.
- 4.2. Šalys sutartyje prisiimtus įsipareigojimus vykdys laiku ir kokybiškai.
- 4.3. Jeigu Redaktorius padarys esminius trūkumus, kuriuos pašalinti yra neįmanoma, užsakovas gali reikalauti atlyginti nuostolius.
- 4.4. Nei viena iš šalių negali perduoti savo įsipareigojimų tretiesiems asmenims be raštiško kitos šalies sutikimo.
- 4.5. Jeigu šalys savo įsipareigojimų nevykdo ar vykdo netinkamai, jos privalo viena kitai atlyginti nuostolius ir sumokėti netesybas.
- 4.6. Ši sutartis sudaroma dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai šaliai. Abu egzemplioriai turi vienodą juridinę galią.

PRIEDAI:

1. Galiojančios individualios veiklos vykdymo pažymos Nr. 082032 kopija.



5. ŠALIŲ ADRESAI

5.1. UŽSAKOVAS: Koncertinė įstaiga Lietuvos nacionalinė filharmonija, Aušros Vartų g. 5, LT-01304 Vilnius, Telefonas (8 5) 266 5210, faksas (8 5) 266 52 66. Įmonės kodas 300011619.

5.2. REDAKTORIUS: Joseph Alexander Everatt,

6. ŠALIŲ PARAŠAI

Lietuvos nacionalinės filharmonijos
Generalinė direktorė
Rūta Prusevičienė



Redaktorius
Joseph Alexander Everatt

Visuomenės informavimo
skyriaus viršininkas
Julijus Grickevičius

Viršausio vadybininkė

2016. 01. 26
Finansų ir apskaitos skyriaus
viršininkė
Virginija Baranovskienė